

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem umowy jest usługa wykonania tłumaczenia pisemnego tekstu technicznego z języka polskiego na język angielski (brytyjski) oraz z języka angielskiego na język polski, wykonana przez tłumacza przysięgłego języka angielskiego na potrzeby Wydziału Elektroniki, Telekomunikacji i Informatyki Politechniki Gdańskiej
2. Szacowana liczba:
 - stron rozliczeniowych w okresie obowiązywania umowy wynosi 180,
 - znaków ze spacjami na 1 stronie wynosi 1800,
 - tłumaczeń (dokumentów) w roku wynosi 5.
 - stron jednego dokumentu wynosić będzie - 12
3. Faktyczna liczba stron rozliczeniowych zostanie określona po wykonaniu usługi.
4. Strony ustalają, że cena tłumaczenia pierwszej strony jest niezależna od liczby znaków. Każdą następną stronę liczy się jak pełną jeśli ma ponad 900 znaków, jeśli znaków jest mniej, opłata wynosi połowę stawki za stronę.
4. Tłumaczone teksty dotyczyć będą:
 - przepisów prawnych/ rozporządzeń,
 - opinii naukowych z dziedzin: Automatyka i robotyka, Elektronika, Telekomunikacja, Informatyka, Inżynieria biomedyczna.
5. Realizacja przedmiotu umowy będzie następować sukcesywnie w terminie 3 lat kalendarzowych od dnia zawarcia umowy. Strony ustalają, że termin realizacji jednego dokumentu będzie nie dłuższy niż
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu zamówienia w całości, to jest w ilościach wskazanych w § 2 ust 1 niniejszego paragrafu. Rzeczywista liczba stron będzie wynikać z liczby zgłoszonych dokumentów.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo zwiększenia zakupu usług, przekraczając ilości określone w § 2 ust. 1, na które będzie większe od szacowanego zapotrzebowanie, przy zachowaniu cen jednostkowych określonych przez Wykonawcę w ofercie oraz nie przekraczając wynagrodzenia należnego Wykonawcy.
8. Postępowanie zostanie przeprowadzone z zastosowaniem z prawa opcji w wysokości - do 50% zamówienia podstawowego. Szacunkowa liczba stron rozliczeniowych z zastosowaniem prawa opcji wynosi 90.
9. Zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane po wykonaniu zamówienia podstawowego, tj. wykorzystaniu całej kwoty wynagrodzenia umownego przeznaczonej na realizację zamówienia podstawowego.
10. Zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane na takich samych warunkach, jak zamówienie podstawowe, w cenach zamówienia podstawowego.
11. Maksymalne wynagrodzenie umowne brutto, wraz z opcją do 50% zamówienia podstawowego, obejmować będzie całkowitą należność jaką Zamawiający zobowiązany

jest zapłacić Wykonawcy za cały okres trwania umowy w tym również zapłatę za przeniesienie praw, o których mowa w § 3 ust. 1, na wszystkich określonych tam polach eksploatacji, dopłatę za dodatkowy dokument uwierzytelniony, dopłatę za stopień skomplikowania tekstu. Rzeczywiste wynagrodzenie brutto będzie zależało od liczby zgłoszonych przez Zamawiającego, w trakcie trwania umowy, dokumentów.

12. W przypadku powierzenia realizacji umowy podwykonawcom, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego za ich działania lub zaniechania.
13. Zamawiający przekazuje Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu umowy drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc i .pdf) na adres mailowy wskazany w ofercie Wykonawcy.
14. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu tłumaczenie w formie papierowej (dwa egzemplarze) i elektronicznej (na nośniku CD). Każdy egzemplarz tłumaczenia uwierzytelniony będzie podpisem i pieczętą tłumacza przysięgłego.
15. Odbioru przedmiotu umowy pod względem zgodności z ofertą dokona upoważniony przez Zamawiającego pracownik spisując z Wykonawcą protokół zdawczo-odbiorczy.
16. W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonego w § 2 ust. 5 umowy i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań umownych.
17. Osobą upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy w sprawach związanych z wykonaniem umowy jest
18. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.